

Official Journal

of the European Communities

Volume 16 No L 348

18 December 1973

English Edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Regulation (EEC) No 3391/73 of the Commission of 17 December 1973 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	1
Regulation (EEC) No 3392/73 of the Commission of 17 December 1973 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt	3
Regulation (EEC) No 3393/73 of the Commission of 17 December 1973 altering the corrective amount applicable to the refund on cereals	5
Regulation (EEC) No 3394/73 of the Commission of 17 December 1973 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	7
Communication concerning the date of entry into force of the Interim Agreement between the European Economic Community and Turkey consequent on the Accession of new Member States to the Community	8
Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)	9
Restricted procedures	10

I

(Acts whose publication is obligatory)

REGULATION (EEC) No 3391/73 OF THE COMMISSION**of 17 December 1973****fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Regulation (EEC) No 2076/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas it follows from applying the provisions contained in Regulation (EEC) No 2076/73 to the offer prices and today's quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on the products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation No 120/67/EEC are hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 18 December 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 17 December 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 17 December 1973 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

CCT heading No	Description of goods	u.a./ton
10.01 A	Common wheat and meslin	0
10.01 B	Durum wheat	0 ⁽¹⁾⁽⁴⁾
10.02	Rye	11.12 ⁽⁵⁾
10.03	Barley	0
10.04	Oats	0
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	0 ⁽²⁾⁽³⁾
10.07 A	Buckwheat	0
10.07 B	Millet	0
10.07 C	Grain sorghum	0
10.07 D	Canary seed ; other cereals	0 ⁽⁴⁾
11.01 A	Wheat or meslin flour	0
11.01 B	Rye flour	34.30
11.02 A 1 a	Durum wheat groats and meal	0
11.02 A 1 b	Common wheat groats and meal	0

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

⁽²⁾ Where maize originating in the AASM and OCT is imported into the French Overseas Departments, the levy is reduced by 6 u.a./metric ton.

⁽³⁾ Where maize originating in Tanzania, Uganda and Kenya is imported into the Community, the levy is reduced by 1 u.a./metric ton.

⁽⁴⁾ Where wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

⁽⁵⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1234/71 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

REGULATION (EEC) No 3392/73 OF THE COMMISSION**of 17 December 1973****fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Regulation (EEC) No 2077/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each

of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered as shown in the Tables annexed to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The scale of the premiums to be added, pursuant to Article 15 of Regulation No 120/67/EEC, to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt is hereby fixed as shown in the Tables annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 18 December 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 17 December 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 3.

ANNEX

to the Commission Regulation of 17 December 1973 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour ⁽¹⁾

CCT heading No	Description of goods	(u.a./ton)			
		Current 12	1st period 1	2nd period 2	3rd period 3
10.01 A	Common wheat and meslin	0	0	0	0
10.01 B	Durum wheat	0	0	0	0
10.02	Rye	0	0	0	0
10.03	Barley	0	0	0	0
10.04	Oats	0	0	0	0
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	0	0	0	0
10.07 A	Buckwheat	0	0	0	0
10.07 B	Millet	0	0	0	0
10.07 C	Grain sorghum	0	0	0	0
10.07 D	Other	0	0	0	0
11.01 A	Wheat or meslin flour	0	0	0	0

⁽¹⁾ The period of validity of the licence is limited in accordance with Regulation (EEC) No 2196/71 (OJ No L 231, 14. 10. 1971, p. 28), as last amended by Regulation (EEC) No 3148/73 (OJ No L 321, 22. 11. 1973, p. 13).

B. Malt

ECT heading No	Description of goods	(u.a./100 kg)				
		Current 12	1st period 1	2nd period 2	3rd period 3	4th period 4
11.07 A I (a)	Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 B	Roasted malt	0	0	0	0	0

REGULATION (EEC) No 3393/73 OF THE COMMISSION
of 17 December 1973
altering the corrective amount applicable to the refund on cereals

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾, and in particular the second sentence of the first subparagraph of Article 16(4) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas, the corrective amount applicable to the refund on cereals was fixed by Regulation (EEC) No 3361/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, taking foreseeable developments on the market into account, the corrective amount at present applicable to the refund on cereals should be altered,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The corrective amount referred to in Article 16(4) of Regulation No 120/67/EEC which is applicable to the export refunds fixed in advance in respect of cereals is hereby altered as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 18 December 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 17 December 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 344, 14. 12. 1973, p. 5.

ANNEX

to the Commission Regulation of 17 December 1973 altering the corrective amount applicable to the refund on cereals

(u.a./ton)

CCT heading No	Description of goods	Current 12	1st period 1	2nd period 2	3rd period 3	4th period 4	5th period 5	6th period 6
10.01 A	Common wheat, and meslin	—	—	—	—	—	—	—
10.01 B	Durum wheat	—	—	—	—	—	—	—
10.02	Rye	—	—	—	—	—	—	—
10.03	Barley	—	—	—	—	—	—	—
10.04	Oats	—	—	—	—	—	—	—
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	—	—	—	—	—	—	—
10.07 C	Grain sorghum	—	—	—	—	—	—	—

REGULATION (EEC) No 3394/73 OF THE COMMISSION
of 17 December 1973
fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common organization of the market in sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾, and in particular Article 14(7) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Regulation (EEC) No 1738/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each

of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 1738/73 to the information at present available to the Commission that the levies at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The levies referred to in Article 14(1) of Regulation No 1009/67/EEC are, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, hereby fixed as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 18 December 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 17 December 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 176, 30. 6. 1973, p. 30.

ANNEX

CCT heading No	Description of goods	Levy (u.a./100 kg)
17.01	Beet sugar and cane sugar, solid : A. Denatured : I. White sugar II. Raw sugar B. Undenatured : I. White sugar II. Raw sugar	 0 0 0 0

Communication concerning the date of entry into force of the Interim Agreement between the European Economic Community and Turkey consequent on the Accession of new Member States to the Community

The exchange of instruments of notice of completion of the procedures necessary for the entry into force of the Interim Agreement between the European Economic Community and Turkey consequent on the Accession of new Member States to the Community signed at Ankara on 30 June 1973, having taken place on 7 December 1973 at Brussels, the Agreement shall, in accordance with Article 13 thereof, enter into force on 1 January 1974 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OJ No L 277, 3. 10. 1973.

PUBLIC WORKS CONTRACTS

(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)

MODEL NOTICES OF CONTRACTS**B. Restricted procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17a)⁽¹⁾ :
2. The award procedure chosen (Article 17a) :
3. a) The site (Article 17a) :
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17a) :
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several or for all of the lots (Article 17a) :
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17a) :
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17a) :
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17a) :
6. a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17b) :
b) The address to which they must be sent (Article 17b) :
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17b) :
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17c) :
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17d) :
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18d) :
10. Other information :
11. The date of despatch of the notice (Article 17a) :

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

Restricted procedure (1)

1. République française, Ministère de la santé publique et de la sécurité sociale, département de Lot-et-Garonne, Centre hospitalier d'Agen, avenue du Général-Leclerc, 47000 Agen (France).

2. Appel d'offres restreint pour les corps d'état de bâtiment en groupement (lot n° 01) et appel d'offres avec concours pour les corps d'état d'équipement, en lots séparés (lots n°s 02 à 22).

3. a) Agen (département de Lot-et-Garonne);

b) Travaux de construction du nouvel hôpital, première tranche, coût total 62 000 000 F environ;

c) Lot n° 01 : Corps d'état de bâtiment :

- A : gros œuvre
- B : étanchéité — éclairage zénithal,
- C : revêtement de sol ; plastique,
- D : carrelage,
- E : cloisons préfabriquées,
- F : faux plafonds,
- G : bloc-portes,
- H : portes coupe-feu,
- I : serrurerie,
- J : menuiserie intérieure,
- K : volets roulants et stores,
- L : vitrerie-miroiterie,
- M : peinture,
- N : assainissement,
- O : adduction d'eau,
- P : voirie — terrassements,
- Q : espaces verts,
- R : charpente métallique — bardage et support couverture,

c) Lots 02 à 22 — Corps d'état d'équipement :

- 02 : menuiserie métallique,
- 03 : chauffage — conditionnement — ventilation,
- 04 : plomberie — sanitaire,
- 05 : électricité courants forts,
- 06 : électricité courants faibles,
- 07 : appareils élévateurs,
- 08 : installations de transport automatique,
- 09 : transport pneumatique,
- 10 : plaque tournante de parking,
- 11 : protection contre les radiations ionisantes,
- 12 : fluides médicaux,
- 13 : stérilisation,
- 14 : désinfection,
- 15 : incinération,
- 16 : installation de cuisine,
- 17 : installation de buanderie,
- 18 : installation frigorifique,
- 19 : installation de laboratoires médicaux,
- 20 : installation de salles d'opération,
- 21 : distribution des repas,
- 22 : coffrages spéciaux.

Qualification et étoiles minimales exigées — Fournies sur demande.

Pour le lot n° 01 : Dans le but de limiter le rejet d'un groupement pour la non acceptation d'un de ses membres, chaque entreprise chef de groupe est autorisée à présenter trois candidatures pour chaque corps d'état, sous réserve que chacune de ses dernières soit également qualifiée sous forme éventuellement d'un groupement d'entreprises avec mandataire commun et lettre d'accord particulière jointe.

Pour les lots n°s 02 à 22 : des groupements sont également autorisés dans les mêmes conditions ;

Dans tous les cas : le mandataire du groupement doit au moins avoir pour chaque corps d'état la qualification minimale exigée et le groupement lui-même

doit avoir par l'addition de chacun de ses membres le nombre d'étoiles minimum exigé pour chaque corps d'état.

Lieu où l'on peut prendre connaissance des éléments indicatifs du dossier :

— Secrétariat du centre hospitalier d'Agen — tél. : 66 63 39,

— Cabinet Laborie, architecte DPLG 42, rue Henri Barbusse 75005 Paris — tél. 033 90 41 de 14 h. à 16 h. tous les jours ouvrables.

Conditions de remise des offres :

a) Présentation des entreprises :

Les corps d'état des lots n°s 02 à 22 se présentent en entreprises isolées ou en groupement à l'intérieur de chaque lot. Les corps d'état du lot n° 01 se présentent en groupement sous l'autorité d'un mandataire commun qui sera obligatoirement l'entreprise de gros-œuvre.

Demande d'admission :

Seules seront admis à remettre des offres, les candidats dont la demande aura été agréée après avis de la commission d'appel d'offres et de concours.

L'entreprise mandataire commun doit rassembler les pièces justificatives fixées ci-dessus, pour l'ensemble des entreprises groupées dont elle présente les candidatures. L'entreprise mandataire commun doit présenter avec ces pièces justificatives une lettre d'accord signée par elle-même et par chacune des entreprises, et rédigée selon le modèle imposé (fourni sur demande).

Modalités de calcul des prix

Tous les marchés sont traités à prix global et forfaitaire TTC révisable.

Possibilité de présenter des variantes

Les variantes non prévues au devis descriptif du maître d'œuvre ne sont pas autorisées pour le lot n° 01. Pour les autres lots, les variantes sont autorisées sur proposition distincte de la proposition de base.

Chaque entreprise ou groupement admis à soumissionner sera avisé individuellement dans les quinze jours suivant la date limite fixée pour le dépôt des demandes d'agrément.

d)

4. Trente six mois.

5. Non imposé.

6. a) Le 15 janvier 1974 à 0 h., sous pli recommandé, comportant les pièces dont la liste sera fournie sur demande.

Les enveloppes porteront extérieurement la mention :
* Admission pour la construction du nouvel hôpital — lot n° ... ;

b) M. le Directeur du centre hospitalier, avenue du Général Leclerc — 47 000 Agen (France) ;

c) Langue française.

7. 30 janvier 1974, à 0 heure.

8. Voir ci-dessus paragraphe 3.

9. Critères réglementaires prévus dans le code des marchés publics.

10.

11. Le 7 décembre 1973.

(1) See Council Directive No 71/305/EEC, Article 12 (3), and Article 15 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 8).